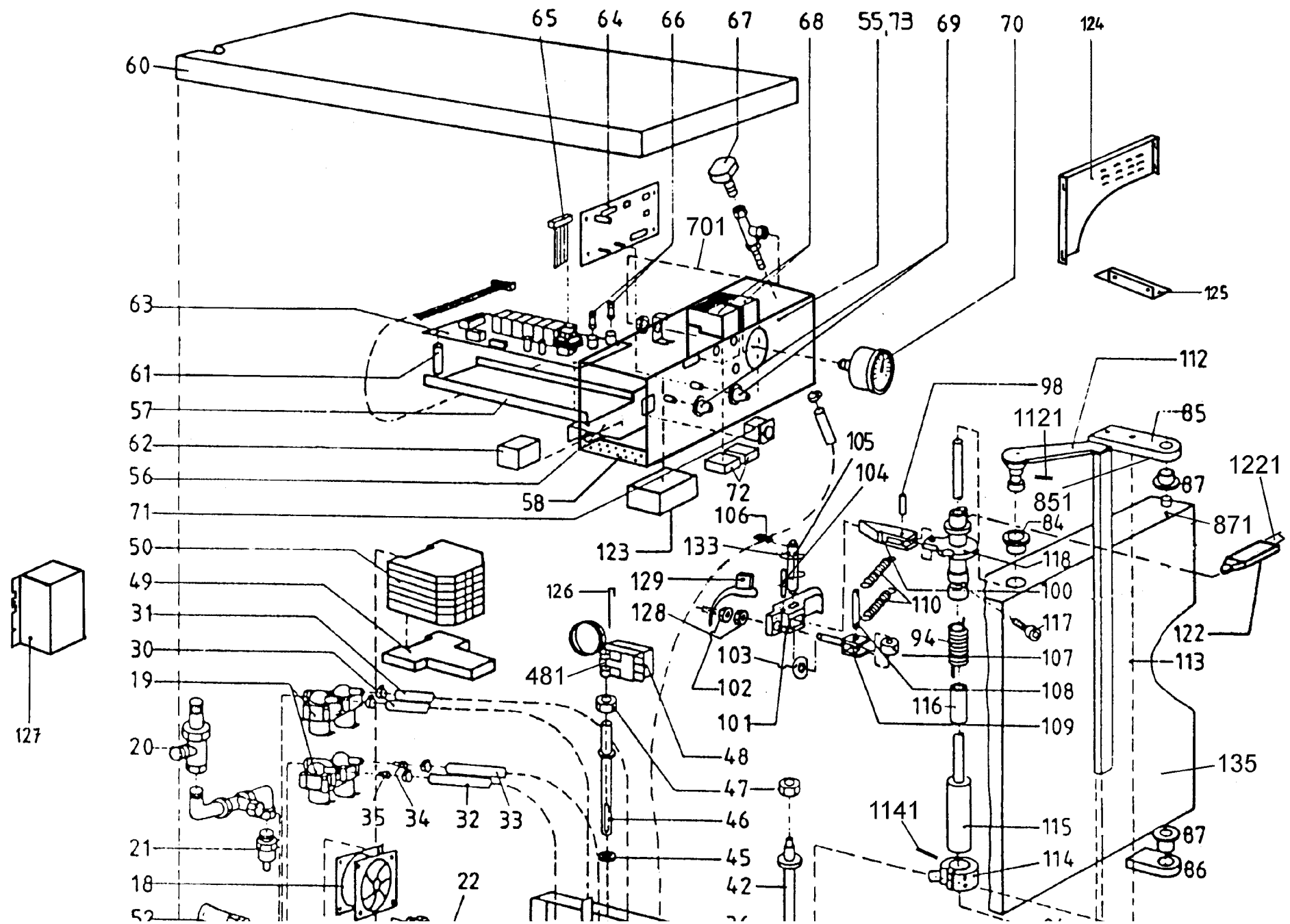
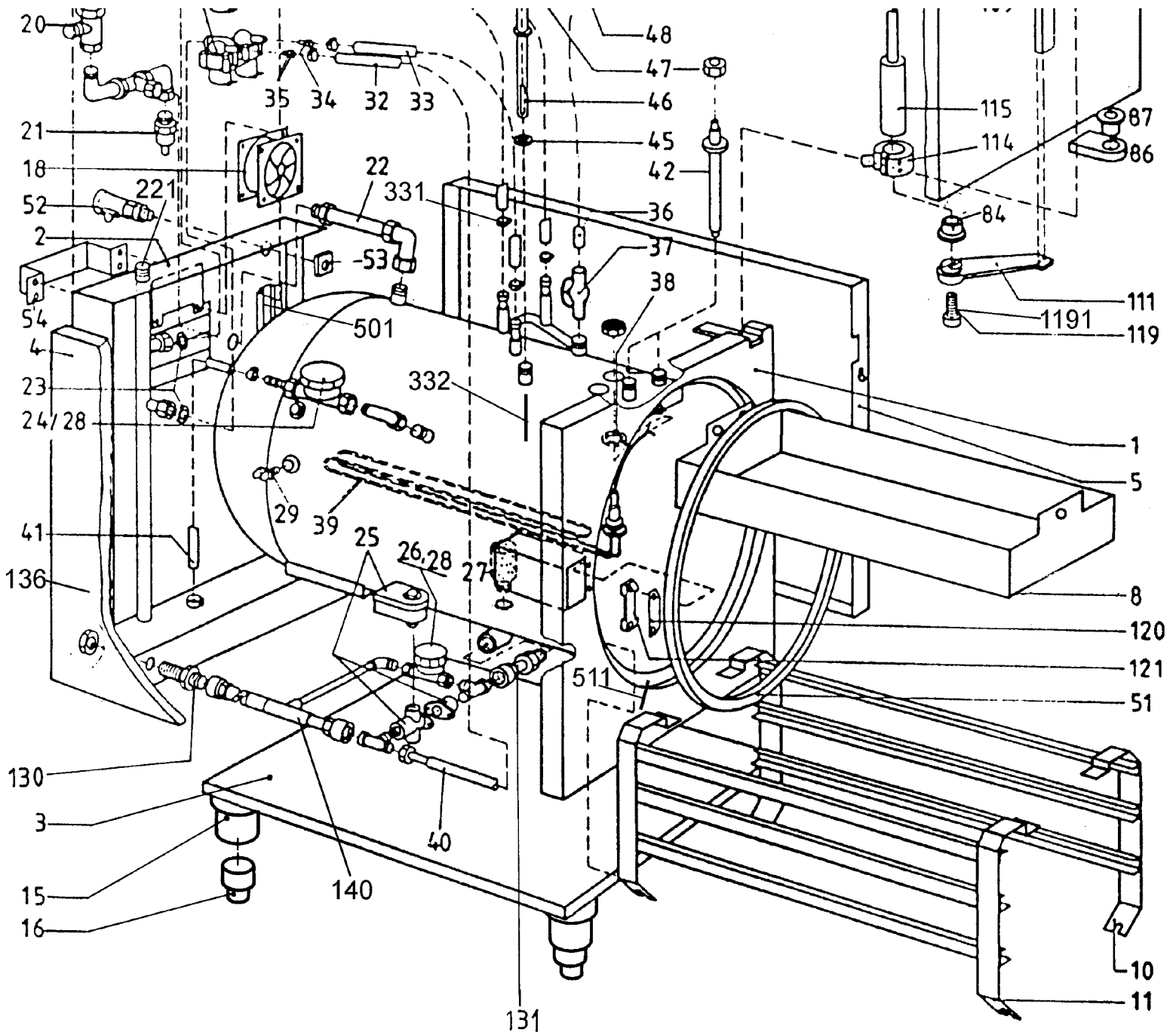
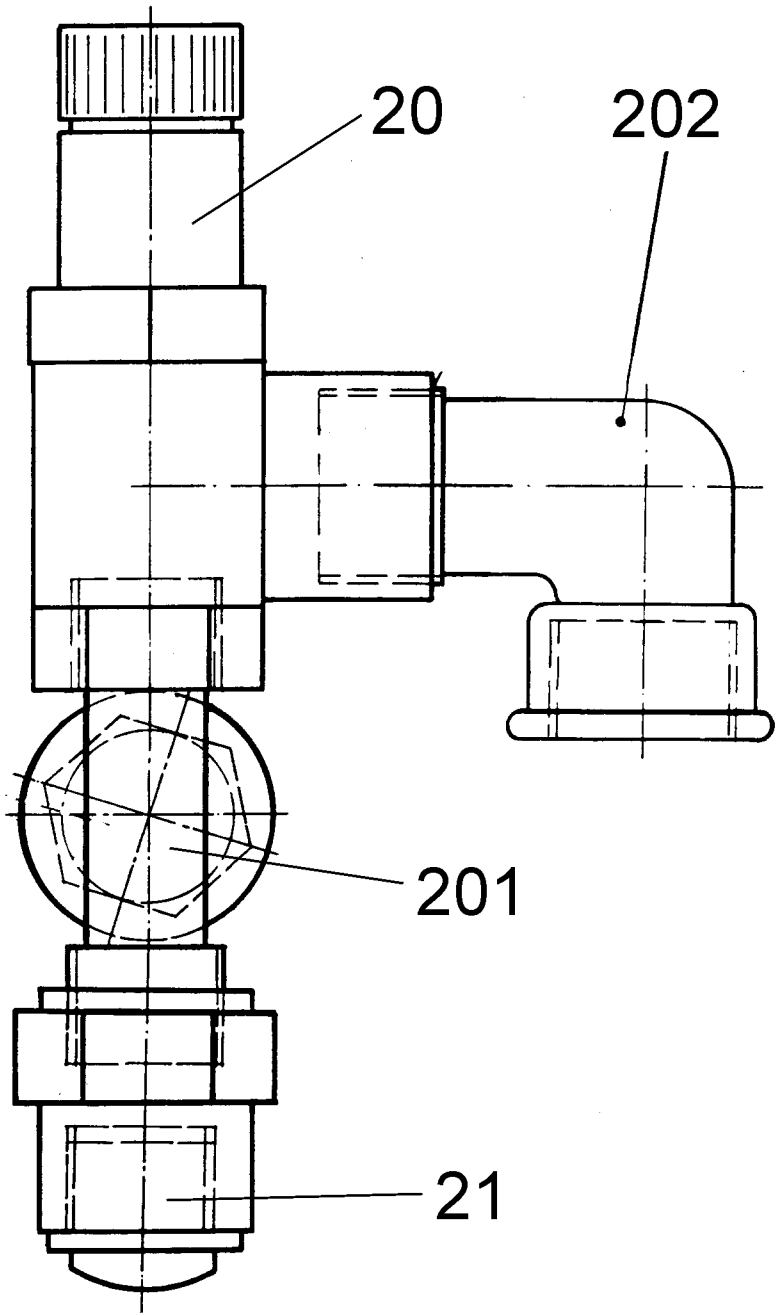


Ersatzteillisten
Listes des pièces de rechange
Liste dei pezzi di ricambio
Spare parts lists

steam - o - mat e







Pos.	Product No.	Service No.	Bezeichnung	Désignation	Designatione	Designation	Type	Z	Introduc-tion
1	74.0050		Garraum komplett	cuisson complet	cottura completo	cooking vessel complete		1	06.89
2	74.0200		Rückwand komplett	paroi arrière complet	parete posteriore completo	rear panel complete		1	06.89
221	712 344 853.09		Verschlusszapfen	tourillon de fermeture	zaffo di chiusura	sealing pivot		1	06.89
3	74.0260.02		Boden	fond	fondo	base		1	06.89
4	74.0301.01		Seitenwand links	paroi latérale gauche	parete laterale sinistra	side panel left		1	06.89
5	74.0301.02		Seitenwand rechts	paroi latérale droit	parete laterale destra	side panel right		1	06.89
8	74.0413	1 900 3854	Wasserbehälter	réservoir d'eau	recipiente d'acqua	water basin	alt/old	1	06.89
	74.0413.01	1 900 3859	Wasserbehälter	réservoir d'eau	recipiente d'acqua	water basin	neu/new	1	02.96
9	74.0269	1 900 6068	Befestigungsplatte	plaque de fixation	placca di fissaggio	fixation		4	06.89
10,11	74.0445	1 900 3858	Rahmen	cadre	telaio	frame		2	06.89
15	74.0263		Hülse	douille	guscio	sleeve		4	06.89
16	74.0264		Fuss	pied	piede	foot		4	06.89
17	74.0262		Gummiplatte	plaque en caoutchouc	placca di gomma	rubber plate		4	06.89
18	74.0437	1800 2856	Ventilator	ventilateur	ventilatore	fan		1	06.89
19	12.7291	1900 3298	Magnetventil	vanne magnétique	elettrovalvola	olenoid valve		2	06.89
20	75.7011.01	1901 3244	Sicherheitsventil	soupape de sécurité	valvola di sicurezza	safety valve	Syr	1	06.89
201	74.0440		T-Stück	pièce en T	pezzo a T	T-part		1	06.89
202	712 344 867.13	1 900 3356	Bogen	arc	arco	bow		1	06.89
21	12.7296	1900 3294	Belüfter	aérateur	aereatore	aerator		1	06.89
22	74.0426		Rohrleitung	tuyauterie	tubo conduttore	pipe		1	06.89
23	74.0418	1900 6531	Dichtung	joint	guarnizione	sealing		2	06.89
24,26	12.9487	1900 3297	Kondensatabscheider	séparateur de condensat	divisore di condensato	steam trap	BPT13S (G) 1/2"	2	06.89
25	74.0356	1900 3299	Magnetventil	vanne magnétique	elettrovalvola	olenoid valve		1	06.89
27	74.0407	1900 3304	Sieb	tamis	staccio	strainer		1	06.89
28	12.8300	1900 3285	Einbauteil Kondensatabscheider	pièce d'installation séparateur de condensat	pezzo d'installazione divisore di condensato	installation part steam trap		1	06.89
29	70.0401.01	1802 5400	Temperaturfühler	sonde de température	seniore di temperatura	temperature sensor		1	06.89
	712 044 124	1802 5410	Stellmutter	écrou de réglage	dado di regolazione	adjust nut		1	06.89
30	12.9043		Schlauch	tuyau flexible	tubo flessibile	hose	410mm	1	06.89
31	12.9043		Schlauch	tuyau flexible	tubo flessibile	hose	330mm	1	06.89
32	12.9043	1900 3185	Schlauch	tuyau flexible	tubo flessibile	hose	825mm	1	06.89
33	12.9043		Schlauch	tuyau flexible	tubo flessibile	hose	380mm	1	06.89
331	12.9924		Bride	bride	brida	shackle		8	06.89
332	74.0078		Einlaufrohr	tuyau d'entrée	tubo d'alimentazione	feeding tube		1	06.89
34	12.8598	1900 3235	Drosselblende	tuyère	ugello	orifice	braun	1	06.89
35	12.6559	1900 3236	Drosselblende	tuyère	ugello	orifice	blau	1	06.89

Pos.	Product No.	Service No.	Bezeichnung	Désignation	Designazione	Designation	Type	Z	Introduc-tion
36	74.0448		Leitung	conduite	conduttura	conduit		1	01/94
37	1101 3847		Nippel	mamelon	raccordo	nipple		1	06.89
	71.1082		Anschlusssteil	pièce de raccordement	pezzo di raccordo	connection part	G1/4"	1	06.89
	1101 3757		Verschraubung	vissage	collegamento	screwing		1	06.89
38	12.7709	1900.6866	Dichtung	joint	guarnizione	sealing		3	06.89
39	74.0403	1800 2029	Heizkörper 400V	élément de chauffe	elemento riscaldante	heating element 400V		3	06.89
	74.0434	1 800 2040	Heizkörper 415V	élément de chauffe	elemento riscaldante	heating element 415V		3	06/89
	74.0427		Heizkörper 440V	élément de chauffe	elemento riscaldante	heating element 440V		3	06/89
	74.0429.01		Heizkörper 230V	élément de chauffe	elemento riscaldante	heating element 230V		3	06/89
	74.0429.02		Heizkörper 200V	élément de chauffe	elemento riscaldante	heating element 200V		3	06/89
40	74.0351		Injektor	injecteur	iniettore	injector		1	06.89
41	12.9043		Schlauch	tuyau flexible	tubo flessibile	hose	500m m	1	06.89
42	717 042 042	1800 3728	Niveauelektrode	électrode de niveau	elettrodo di livello	level sensor		2	06.89
45	1101 3450	1800 6840	Dichtung	joint	guarnizione	sealing		1	06.89
46	74.0408		Schutzrohr	tuyau de protection	tubo di protezione	protection pipe		1	06.89
47	10 3666		Ueberwurfmutter	écrou-raccord	dado a risvolto	union nut		1	06.89
48	74.0401	1801 5466	Kapillarohrregler	régulateur capillaire	regolatore capillare	capillary regulator		1	06.89
481	12.5946		Kabelbride	bride pour câble	brida di cavo	cable clamp		1	06.89
49	12.6681		Sicherungsautomat	fusible automatique	fusibile automatico	electrical cut-out		1	06.89
	71.7066.60	1 800 0857	Sicherungsklemme	borne-fusible	morsa di fusibile	fuse terminal		2	/90
	75.2012.01	1 802 5573	Sicherungsklemme	borne-fusible	morsa di fusibile	fuse terminal		2	04/96
	712 344 362.03	1 101 9096	Sicherung	fusible	fusibile	fuse	3,15A	2	/90
50	71.7066.11	1800 0866	Reihenklemme	barette à bornes	morsa	phase terminal	grau	3	06.89
	75.2010.30		Reihenklemme	barette à bornes	morsa	phase terminal	grau	3	04/96
	71.7066.21	1800 0867	Reihenklemme	barette à bornes	morsa	phase terminal	blau	1	06.89
	75.2010.31		Reihenklemme	barette à bornes	morsa	phase terminal	blau	1	04/96
	71.7066.31	1800 0868	Schutzleiterklemme	borne de protection	morsa di protezione	protection terminal		1	06.89
	75.2011.02		Schutzleiterklemme	borne de protection	morsa di protezione	protection terminal		1	04/96
501	74.0482		Klemmenhalter	support de bornes	supporto di morsa	terminal support		1	06.89
51	74.0402	1900 6893	Lippendichtung	joint à lèvres	guarnizione	lip seal		1	06.89
511	12.9042		Schlauch	tuyau flexible	tubo flessibile	hose		1	06.89
52	12.5867		Kabelverschraubung	vissage de câble	collegamento cavo	cable gland	PG21	1	06.89
53	1115 1298		Gegenmutter	contre-écrou	contro dado	counter nut	PG21	1	06.89
54	74.0436		Schutzblech	tôle de protection	lamiera di protezione	protection sheet		1	06.89
55	74.0161		Schalterfront	panneau de commande	pannello di comando	switch panel		1	06.89
56	74.0167		Strahlungsblech	tôle de rayonnement	lamiera rifrattiva	heat deflector plate		1	06.89
57	74.0168		Blech	tôle	lamiera	sheet		1	06.89
58	74.0163		Isolation	isolation	isolazione	insulation		1	06.89
60	74.0303		Deckblech	tôle de couverture	lamiera di copertura	cover plate		1	06.89
61	75.5000.04		Distanzstück	pièce de distance	pezzo di distanza	spacer part		6	06.89

Pos.	Product No.	Service No.	Bezeichnung	Désignation	Designazione	Designation	Type	Z	Introduc- tion
62	12.8112	1800 0905	Filter	filtre	filtro	filter		1	06.89
63	74.0046	1800 3808	Leistungsprint	circuit de puissance	print di potenza	power unit		1	06.89
	74.0165	1 800 3816	Montageplatte	plaque de montage	piastra di montaggio	mounting plate		1	06.89
64	74.0155	1800 3807	Steuerprint	plaque imprimé/contrôl	print di comando	control circuit board		1	06.89
65	1115 1404	1801 5408	Flachkabel	cable plat	cavo a treccia	ribbon cable		1	06.89
66	12.5803	1801 3705	Feinsicherung	petit fusible	fusibile fine	small fuse	6,3A	1	06.89
	12.5796	1801 3706	Feinsicherung	petit fusible	fusibile fine	small fuse	0,1A	1	06.89
67	12.8270	1900 3783	Druckschalter	manostat	interruttore di pressione	pressure interruptor		1	06.89
68	1115 1353	1800 5215	Schütz	contacteur	contattore	contactor	A10	2	06.89
69	74.0164	1901 6059	Drehknopf komplett	bouton rotatif complet	manetta di rotazione completo	knob complete		2	06.89
70	12.9648	1900 3764	Manometer	manomètre	manometro	manometer		1	06.89
701	74.0169		Leitung	conduite	conduttura	conduit		1	06.89
71	12.6191	1800 5109	Hauptschalter	interruteur principal	interruttore generale	main interruptor		1	06.89
	75.1011	1 900 3786	Hauptschalter	interruteur principal	interruttore generale	main interruptor		1	07/97
	Rockwell/Mägenwil	1900 3787	Lampe zu 75.1011	lampe pour 75.1011	lampada per 75.1011	lamp for 75.1011		1	07/97
72	12.8287	1800 3820	Filter für Schütz	filtre pour contacteur	filtro per contattore	filter for contactor		2	06.89
73	74.0162	1900 3915	Folie	pellicule	placca	foil	Juno	1	06.89
	72.6408		Folie	pellicule	placca	foil	Junoline	1	09.00
84	12.7864	1900 1225	Büchse	coussinet	boccola	bushing		2	06.89
85	74.0121		Lagerträger	support de palier	supporto di cuscinetto	bearing support		1	06.89
851	1106 1195		Distanzplatte	plaque de distance	placca di distanza	spacer plate		X	06.89
86	74.0103		Lagerträger	support de palier	supporto di cuscinetto	bearing support		1	06.89
87	12.7863	1900 1226	Büchse	coussinet	boccola	bushing		2	06.89
871	1103 1594		Tülle	bec verseur	beccuccio	socket		1	06.89
94	712 044 851.01	1900 0136	Feder	ressort	molla	spring		1	06.89
98	74.0176		Stift	broche	spina	pin		1	06.89
100	74.0199	1 900 2490	Keil	clavette	cuneo	wedge		1	06.89
101	74.0189		Haken	crochet	uncino	hook		1	06.89
102	1701 3021		Mutter	écrou	dado	nut		1	06.89
103	74.0177	1 900 2499	Scheibe	disque	disco	disk		X	06.89
104	70.1344.01		Stift	broche	spina	pin		1	06.89
105	70.0133		Bolzen	boulon	bolzone	bolt		1	06.89
106	712 345 082.12	1900 1221	Sicherungsblech	tôle de sécurité	lamiera di sicurezza	safety piece		2	06.89
107	718 044 108	1 900 2493	Rolle	rouleau	puleggia	pulley		1	06.89
108	718 044 109	1 900 2494	Bolzen	boulon	bolzone	bolt		1	06.89
109	74.0178	1900 1660	Gabelzapfen	vis special	vite speciale	special screw		1	06.89
110	74.0134	1900 1659	Feder	ressort	molla	spring		2	06.89

Pos.	Product No.	Service No.	Bezeichnung	Désignation	Designazione	Designation	Type	Z	Introduc- tion
111	74.0105.02		Hebel unten	levier au-dessous	leva giù	lever below	braun	1	06.89
112	74.0117.02		Hebel oben komplett	levier en haut complet	leva sopra completo	lever above complete	braun	1	06.89
1121	1101 8174		Gewindestift	vis sans tête	spina con filetto	threaded pin		1	03/90
113	74.0115.01		Türblech aussen	tôle de porte extérieur	lamiera di porta fuori	door panel external		1	03/90
	74.0114.01		Türblech innen	tôle de porte intérieur	lamiera di porta internamente	door panel inside		1	03/90
	74.0127.02		Türrahmen geschäumt	cadre de porte	telaio di porta	door frame		1	03/90
	74.0109.02		Türrahmen blank	cadre de porte	telaio di porta	door frame		1	03/90
114	74.0190		Klemmring	anneau de serrage	anello serrante	clamp ring		1	03/90
1141	74.0188.01		Gewindebolzen	boulon fileté	bolzone con filetto	threaded bolt		1	03/90
115	74.0145		Verschlusswelle komplett	axe de fermeture complet	albero di chiusura completo	door axle complete			03/90
116	74.0193		Hülse	douille	guscio	sleeve		1	03/90
117	1101 8166		Schraube	vis	vite	screw		1	03/90
118	74.0198		Exzenter	excentrique	eccentrico	eccentric		1	03/90
98 100 118	74.0229		Exzenter Keil komplett	excentrique clavette complet	eccentrico cuneo completo	eccentric wedge complete		1	03/90
119	1101 8134		Schraube	vis	vite	screw		1	03/90
1191	1701 5040		Federring	anneau de ressort	anello di molla	spring ring		1	03/90
120	74.0141	1 900 4287	Unterlage	appui	sostegno	shim		X	03/90
121	74.0140		Keil	clavette	cuneo	wedge		1	03/90
122	12.6283		Sicherheitsschalter	interrupteur de sécurité	interruttore di sicurezza	safety switch		1	06.89
	75.1005		Sicherheitsschalter	interrupteur de sécurité	interruttore di sicurezza	safety switch		1	08/90
1221	1117 1229		Kabelverschraubung	vissage de câble	collegamento cavo	cable gland		1	06.89
123	72.1862.01		Relais	relais	relè	relay		1	06.89
	72.1862.02	1 802 5464	Socket Relais	socle relais	zoccolo relè	plinth relay		1	06.89
124	74.0441		Trennwand	paroi de séparation	separazione	partition wall		1	09/94
125	74.0447		Befestigungsblech	tôle de fixation	lamiera	mounting plate		1	09/94
126	74.0431		Halter	fixation	sostegno	support		1	09/94
127	74.0446		Schutzkappe	capuchon de protection	cappa di protezione	protection hood		1	09/94
128	1701 3044	1 101 8573	Mutter	écrou	dado	nut		1	11/91
129	75.5004	1 900 4279	Plombe	plomb	piomba	seal		1	11/91
130	74.0358		Verschraubung	vissage	collegamento	screwing			03/90

74.0463

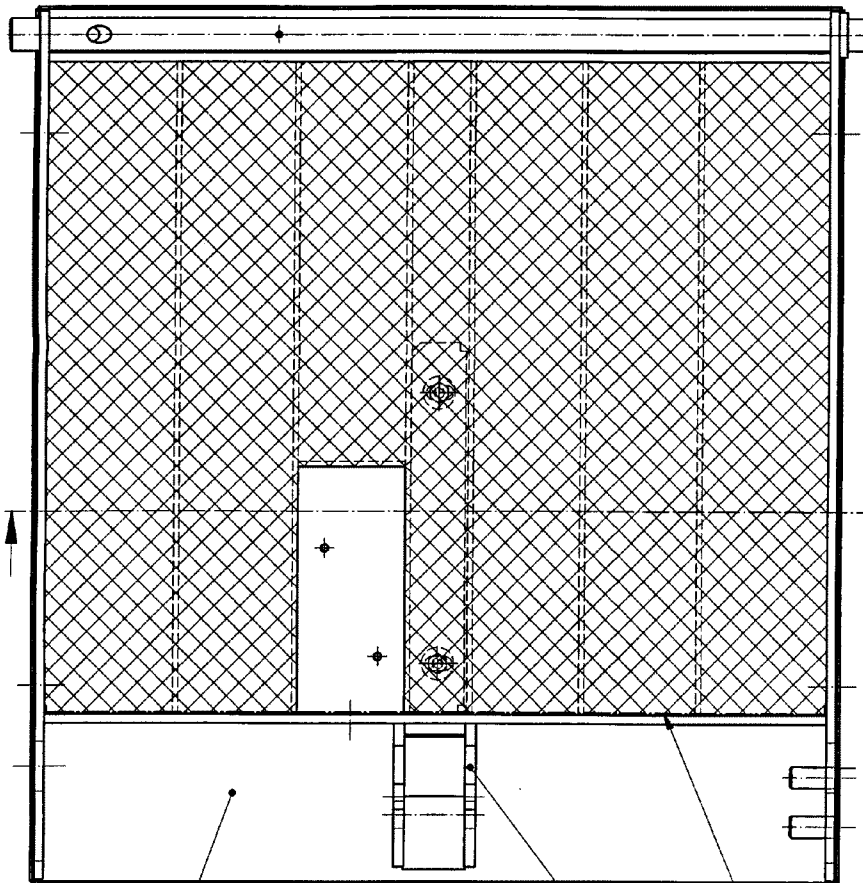
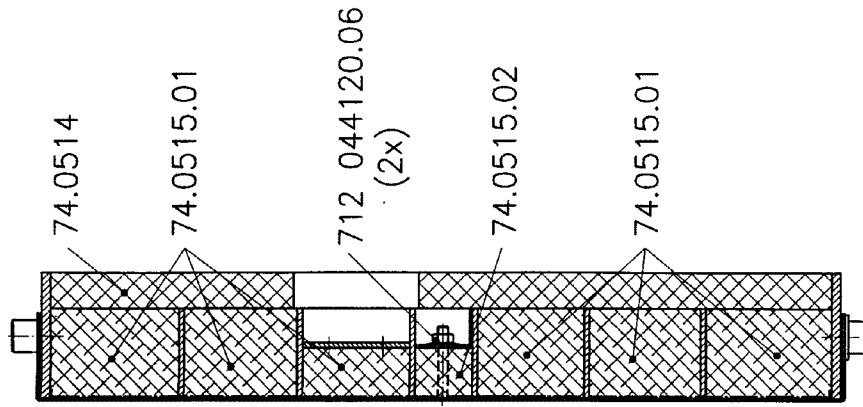
Pos.	Product No.	Service No.	Bezeichnung	Désignation	Designatione	Designation	Type	Z	Introduc- tion
131	74.0352 74.0355	1 900 3784 1 900 3785	Verschraubung	vissage	collegamento	screwing			03/90
135	74.0232		Schild	plaquette	placchetta	label		1	02/98
	74.0195 74.0467.01		Schild Schild	plaquette plaquette	placchetta placchetta	label label		1 1	06.89
136	74.0508		Schild	plaquette	placchetta	label		1	02/98
140	74.0350.01 74.0350		Ablaufleitung komplett	conduite d'écoulement complet	conduttura di scarico completo	drain conduit complete		1	06.89 05/98
	74.0481.01		Kabelbund	faisceau de câbles	fascio di cavi	cable tree		1	06.89

**Türe
Isolation**
Einführung 01/98

**porte
isolation**
introduction 01/98

**porta
isolazione**
introduzione 01/98

**door
insulation**
introduction 01/98

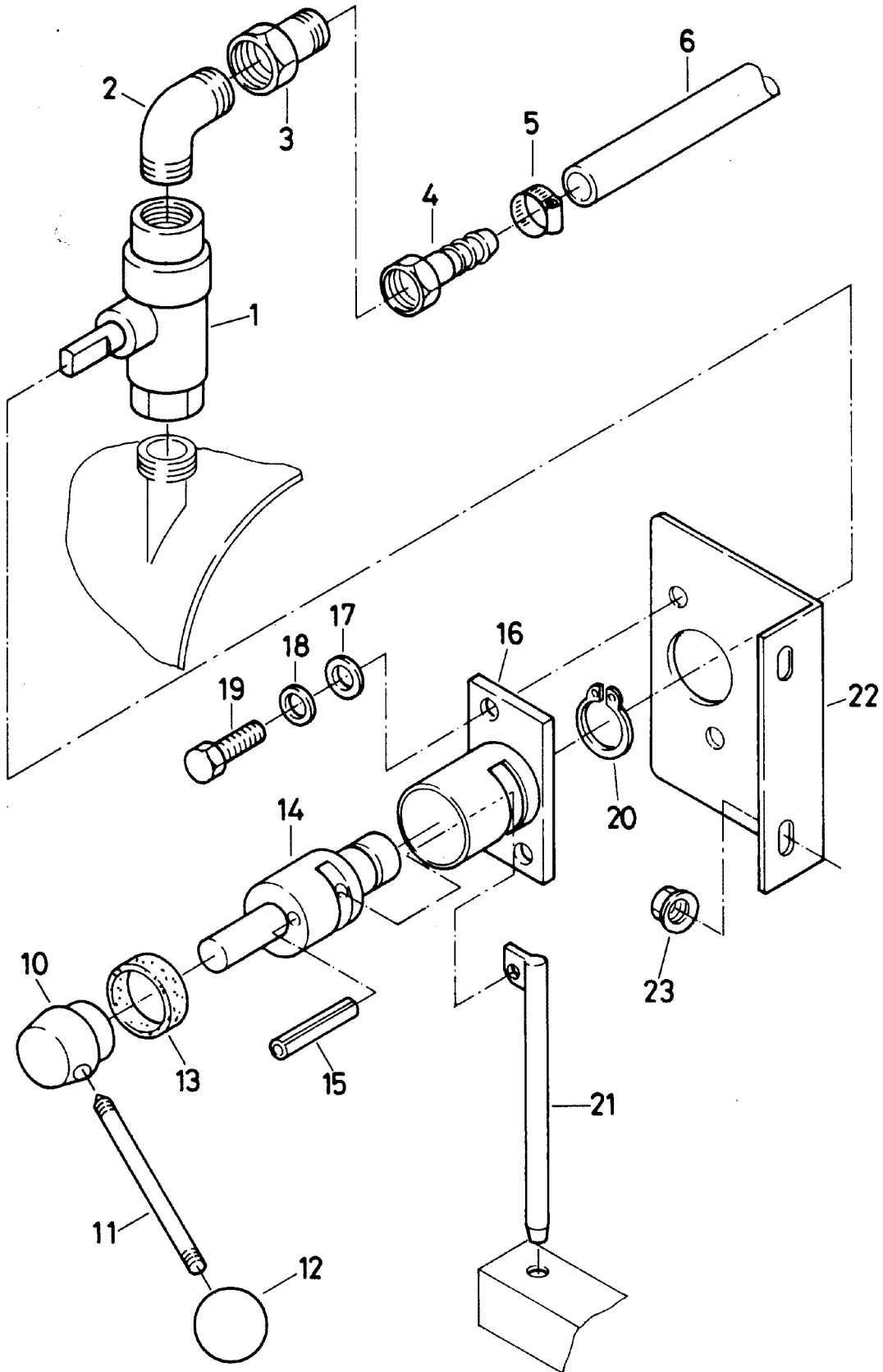


74.0114.01

74.0109.02

Mit Silikon
1 201 1924
abgedichtet!

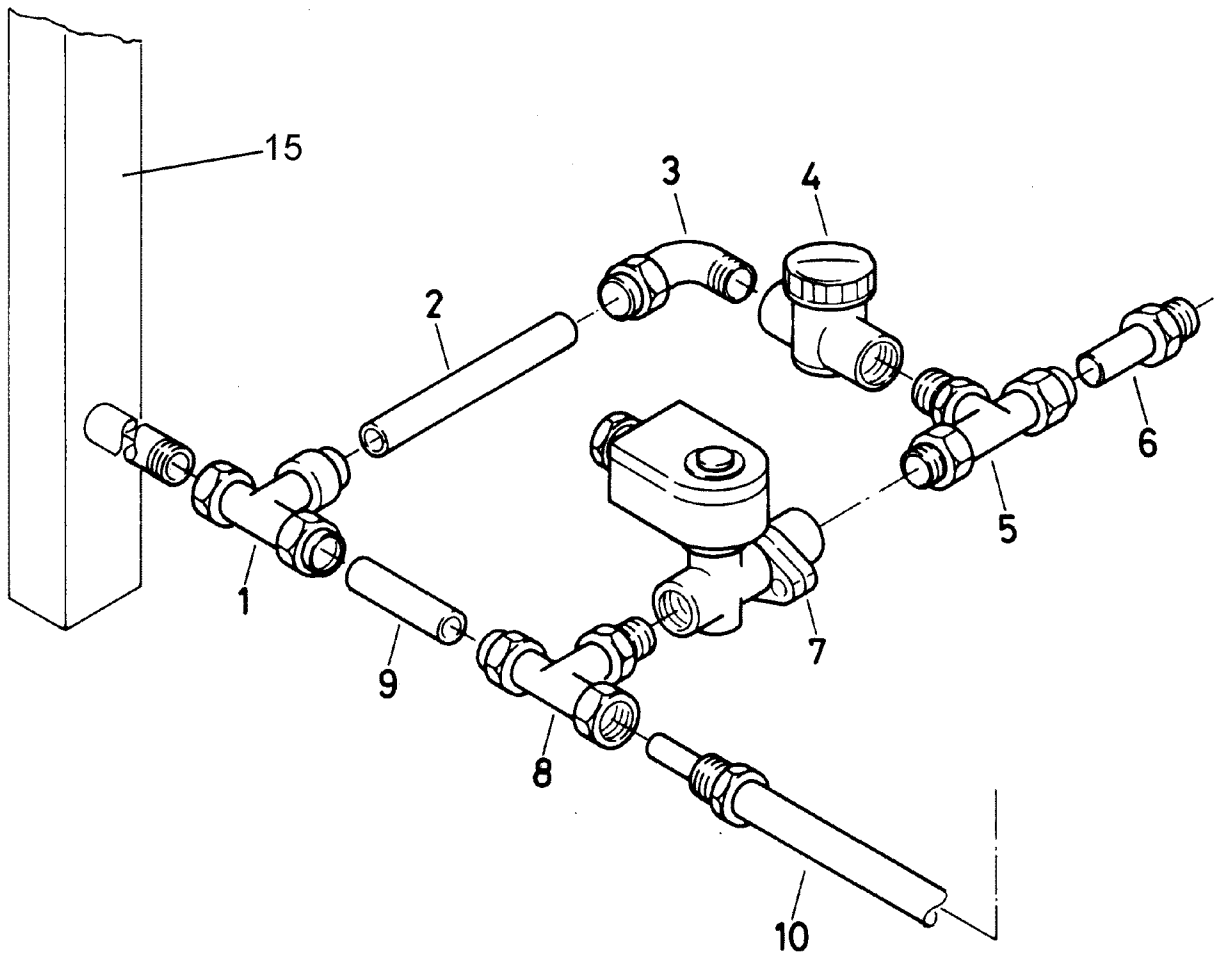
Druckwarneinrichtung dispositif d'avertissement dispositivo pressione pressure warning device



Druckwarneinrichtung dispositif d'avertissement dispositivo pressione pressure warning device

Pos.	Product No.	Service No.	Bezeichnung	Désignation	Designatione	Designation	Type	Z	Introduc-tion
1	75.7016		Kugelhahn	robinet à boisseau	valvola sferica	ball cock		1	02/98
2	74.0521		Bogen	arc	arco	bow		1	02/98
3	1101 2146		Verschraubung	vissage	collegamento	screwing		1	02/98
4	1101 2147		Anschlussstück	pièce de raccordement	pezzo di raccordo	connection part		1	02/98
5	12.9924		Bride	bride	brida	shackle		2	02/98
6	12.9043	1 900 3185	Schlauch	tuyau flexible	tubo flessibile	hose		1	02/98
10-21	74.0470		Hahntrieb komplett	entraînement du robinet complet	azionamento rubinetto completo	tap drive complete		1	02/98
10	74.0470.07 71.3045.07		Kopf	tête	testa	head		1	02/98
11	70.0139.01	1 900 0747	Hebel	levier	leva	lever		1	02/98
12	712 344 733.06	1900 6076	Kugelgriff Ø28mm	poignée à boule	manetta a pomello	ball handle		1	02/98
13	74.0470.09 71.3045.09		Ring	anneau	anello	ring		1	02/98
14	74.0470.03 71.3045.03		Welle	axe	albero	shaft		1	02/98
15	1701 7055		Stift Ø4x32mm	broche	spina	pivot		1	02/98
16	74.0470.01 71.3045.01		Lager	palier	cuscinetto	bearing		1	02/98
17	1701 3535		Scheibe	disque	disco	disk		2	02/98
18	1701 5004		Federring	anneau de ressort	anello di molla	spring ring		2	02/98
19	1701 2509		Schraube	vis	vite	screw		2	02/98
20	1701 5065		Seegerring	rondelle Seeger	anello	seeger circlip ring		1	02/98
21	74.0470.06		Bolzen	boulon	bolzone	bolt		1	02/98
22	74.0471		Befestigungswinkel	équerre de fixation	angolo di fissaggio	fixation angle		1	02/98
23	712 044 120.05	1 101 8576	Mutter	écrou	dado	nut		2	02/98

Ablaufleitung conduite d'écoulement conduttura di scarico drain conduit



Ablaufleitung conduite d'écoulement conduttura di scarico drain conduit

Pos.	Product No.	Service No.	Bezeichnung	Désignation	Designatione	Designation	Type	Z	Introduc- tion
1	74.0520		T-Stück	pièce en T	pezzo a T	T-part		1	02/98
2	74.0517.02		Rohr	tuyau	tubo	tube		1	02/98
3	1101 2145		Bogen	arc	arco	bow		1	02/98
4	12.9487	1900 3297	Kondensatabscheider	séparateur de condensat	divisore di condensato	steam trap		1	02/98
	12.8300	1900 3285	Einbauteil Kondensatabscheider	pièce d'installation séparateur de condensat	pezzo d'installazione divisore di condensato	installation part steam trap		1	02/98
5	74.0519		T-Stück	pièce en T	pezzo a T	T-part		1	02/98
6 (131)	74.0352 74.0527	1 900 3784	Verschraubung	vissage	collegamento	screwing		1	02/98 05/98
7 (25)	74.0356	1900 3299	Magnetventil	vanne magnétique	elettrovalvola	olenoid valve		1	02/98
8	74.0518		T-Stück	pièce en T	pezzo a T	T-part		1	02/98
9	74.0517.01		Rohr	tuyau	tubo	tube		1	02/98
10 (40)	74.0351		Injektor	injecteur	iniettore	injector		1	02/98
15	74.0452 74.0522		Entlüftungsrohr	tuyau d'aération	tubo d'aerazione	deaeration tube		1	02/98 05/98

Boden mit
Verstellfuss

fond avec
pied réglable

suolo con
piede regolabile

base with
adjustable foot

